PATRICIA COSENDEY TAVARES

*Academic and Governmental/Politics (EU, Latin America and U.S) Translator*

**3700 Windmeadows Blvd. Apt. DD302**

**Gainesville, FL 32608**

**Cell phone: 919-673-5930/352-519-9180**

**E-MAIL: cosendeypatricia31@gmail.com**

# Native: English (U.S.) and Brazilian Portuguese. I learned how to read and write in both languages simultaneously.

**Translation languages:**

* English (U.S.)-Brazilian Portuguese
* Brazilian Portuguese-English (U.S.)
* Spanish-Portuguese
* Portuguese-Spanish
* Italian-Portuguese
* Italian-English

**CAT Tools:**  Wordfast Pro 5, SDL Trados 2017

**Major Projects:**

* 2018: Translation Italian into English (U.S). Conferenza Nazionale EMN 2018: I Minori Stranieri non Accompagnati in Italia e in Europa.
* 2015: Dr. Michael Greger’s (Cardiologist) YouTube channel’s subtitles from English into Brazilian Portuguese. (8000 words per week)
* 2012: *Letters of an Empress* by Patricia de Souza Lima & Bettina Kann (50,000 words).
* 2006: Subtitler for HBO (Deadwood) English into Brazilian Portuguese.
* 1998: Global Translations, U.S., AT&T Legal Documents (10,000 words)
* 1997: Pharmaceuticals, U.S., package inserts and clinical trials/ Pfeizer, Glaxon Welcome (15,000 words).
* 1995: Dijk, Teun A. Van: “Discurso, Poder e Acesso.” *Comunicação na Era Pós-Moderna*. Petrópolis, RJ: Editora Vozes, 1997.
* 1994: Global Translations, U.S., *Microsoft Word Manual*. (150,000 words)

**Primary Areas of Work**: Academic Translations, Governmental and Politics (EU and U.S.A).

**Secondary Areas of Work:** General Medicine, Life Sciences and Pharmaceuticals.

# Education:

Doctor of Philosophy Candidate in the Department of Spanish and Portuguese Studies at the University of Florida, December 2018.

Master of Arts in Spanish Linguistics, North Carolina State University, Raleigh, NC, May 2010

Master of Education in Teaching English as a Second and Other Language, Grand Canyon University, Phoenix, AZ, April 2008

Master of Arts in Romance Languages, the University of North Carolina at Chapel Hill, Chapel Hill, NC, December 1993

Concentration: Brazilian Literature

 Bachelor of Arts in Linguistics, Faculdade de Letras, UFRJ, Rio de Janeiro, Brazil, June 1990

Concentration: Portuguese and English